

HISTORY OF EDUCATION
& CHILDREN'S LITERATURE
VIII/1 2013

eum

History of Education & Children's Literature (HECL)

half-yearly journal / rivista semestrale

Vol. VIII, n. 1, 2013

ISSN 1971-1093 (print)

ISSN 1971-1131 (online)

© 2013 eum edizioni università di macerata, Italy

Registrazione al Tribunale di Macerata n. 546 del 3/2/2007

Editor-in-Chief / Direttore

Roberto Sani

Editorial Manager / Redattori Capo

Marta Brunelli, Luigiaurelio Pomante

Editorial Office / Redazione

Centro di Documentazione e Ricerca sulla Storia del Libro Scolastico e della Letteratura per l'Infanzia c/o Dipartimento di Scienze dell'Educazione e della Formazione, Università degli Studi di Macerata, Piazz. le Luigi Bertelli (C.da Vallebona) – 62100 Macerata, tel. (39) 733 258 5965 – 5967, fax (39) 733 258 5977 web: <http://www.hecl.it>; e-mail: hecl@unimc.it

Peer Review Policy

All papers submitted for publication are passed on to two anonymous referees, who are chosen – on the base of their expertise – among members of an International Referees' Committee. The Editor of the journal is in charge of the entire process, and Dr. Luigiaurelio Pomante is in charge of the peer review activities.

Referaggio articoli

Tutti gli articoli inviati alla redazione vengono sottoposti a referaggio anonimo da parte di due esperti, selezionati – sulla base delle loro competenze – nell'ambito di un Comitato Internazionale di *Referee*. Il Direttore della rivista è responsabile del processo, e il dott. Luigiaurelio Pomante è responsabile delle attività di referaggio.

Abbonamenti / Subscriptions

Subscriptions (two issues a year) are available both in print version (with full access to the Online version), and in Online-only format.

Fees per year

Euro countries: € 108,00 (VAT included);

other countries: € 139,00 (VAT included);

Hecl Online (2006-): € 90,00 (VAT included);

Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (VAT included).

Single issues

Current issue: € 56 (VAT included);

back issue: € 69 (VAT included).

For further details please contact the publisher-distributor (ceum.riviste@unimc.it).

Abbonamenti

Abbonamenti annuali (due fascicoli l'anno) sono disponibili sia per la versione cartacea (comprensiva di accesso libero a quella on-line), che per la sola versione on-line.

Quote annuali

Paesi dell'area Euro: € 108,00 (Iva inclusa);

altri paesi: € 139,00 (Iva inclusa);

Hecl Online (2006-): € 90,00 (Iva inclusa);

Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (Iva inclusa).

Fascicoli singoli

Fascicolo corrente: € 56 (Iva inclusa);

fascicolo arretrato: € 69 (Iva inclusa).

Per ulteriori dettagli si prega di contattare l'editore-distributore (ceum.riviste@unimc.it).

Publisher-Distributor / Editore-Distributore

eum edizioni università di macerata, Centro Direzionale, Via Carducci, 63/a – 62100 Macerata; tel. (39) 733 258 6080, fax (39) 733 258 6086, web: <http://eum.unimc.it>, e-mail: info.ceum@unimc.it,

Orders/ordini: ceum.riviste@unimc.it

Design / Progetto grafico

+ studio crocevia

Printing / Stampa

Globalprint, Gorgonzola (MI)

Cover Picture / Immagine di copertina

Letizia Geminiani

Finito di stampare nel mese di giugno 2013

ISBN 978-88-6056-357-6

Contents

Indice

The development of teacher education in the countries of Central and South-Eastern Europe

Proceedings of the International Conference
Maribor (Slovenia), 11-13 October 2012
University of Maribor, Faculty of Arts

edited by

Edvard Protner and Simonetta Polenghi

- 11 Simonetta Polenghi, Edvard Protner
The development of teacher training in the countries of
Central and South-Eastern Europe.
Foreword to thematic section of the issue
- 17 Edvard Protner
The development of private education regulation in the field
of teacher training in Slovenia
- 43 Štefka Batinić, Igor Radeka
The development and prospects of teacher education in
Croatia
- 63 Nataša Vujisić Živković, Vera Spasenović
The development of primary school teacher education in
Serbia in the 19th and the first decade of the 20th century
- 85 Snježana Šušnjara
The position of teachers in Bosnia and Herzegovina during
the Austro-Hungarian Monarchy

- 107 Vučina Zorić
The development of primary school teacher education in Montenegro
- 129 Suzana Miovska-Spaseva
Development of primary teacher schooling in Macedonia (1869-1963). Roots and fruits of a century-long tradition
- 147 Simonetta Polenghi
Elementary school teachers in Milan during the Restoration (1814-1859): innovations and improvements in teacher training
- 167 Eva Kaněčková
Formation and institutionalisation of education for female teachers, during the second half of the 19th century in the Czech Lands
- 181 Tomáš Kasper, Dana Kasperová
Die berufliche und nationale Emanzipation der tschechischen Lehrerschaft im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts. Motive, Ziele, Erfahrungen und Reflexionen
- 199 Ana Victoria Sima
From the Enlightenment to Philanthropinism in the pedagogical thought of the Romanians from Transylvania, the Banat and Hungary (1776-1848)
- 215 Imre Garai
The Baron József Eötvös Collegium as an elite teacher training institute. The analysis of the admitted members between 1895 and 1950

Essays and Researches
Saggi e Ricerche

- 235 Elisabetta Patrizi
Devozione e carità. Educazione cristiana ed edificazione dell'immagine della *Verona sancta* nel secondo Cinquecento
- 271 Fatih Demirel, İbrahim Turan
School for Tribes

- 295 Andrea Mariani
Le strategie educative dell'aristocrazia polacco-lituana (1720-1773). Il ruolo dei gesuiti fra ideale retorico-umanistico e pratica pedagogica
- 319 Gianluca Gabrielli
Finding out about the colonies. The role of schools, between the 1800s and 1900s, in establishing an Italian colonial identity. The state of research
- 343 Florindo Palladino
L'istruzione secondaria in Molise dopo la restaurazione borbonica (1821-1828)
- 365 Antonio Viñao Frago
Historia de las disciplinas, profesionalización docente y formación de profesores: el caso español
- 381 Gianfranco Tortorelli
Filologia, editoria, educazione e identità nazionale: una tradizione per l'Italia
- 399 Marta Brunelli
From *nature guiding* to *nature interpretation* in the United States (1872-1920). The origins of the professional practice of heritage interpretation: between protection and education
- 429 Eliane Mimesse Prado, Elaine Catia Falcade Maschio
The education of Venetian girls in Brazil: a study of colonial centers in São Caetano and Alfredo Chaves between 1883 and 1912
- 445 Milena Bernardi
Children and the dark side of Charles Dickens
- 475 Dorena Caroli
New insights into the history of child rearing within Russian and Soviet families (1890-1940)
- 503 Adriana Kičková, Mária Kiššová
Nineteenth century female education in the Slovak Region of the Austro-Hungarian Empire

- 523 Mirella D'Ascenzo
The classical studies secondary school and the construction of national identity in post-unitary Italy
- 537 Betül Açıkgöz
Penetration of the scientific discourse into textbooks of religious instruction in the 1910s in the Ottoman Empire
- 581 Sabrina Fava
Nell'officina creativa di Gianni Rodari: dal *Quaderno di Fantastica* al «Pioniere»
- 597 Irja-Kaisa Lakkala, Kaarina Määttä, Satu Uusiautti
Boarding schools as means to educate children from remote districts in Finland.
A micro-historical study of the role of the student hall of residence in Sodankylä, 1943-1972
- 619 Christine Diplari
From centralisation to decentralisation within the European educational context: the Greek example from 1980s to nowadays
- 635 William Grandi
L'Olimpo fanciullo. Tracce storiche di una pedagogia del mito tra educazione, narrazione e didattica
- 657 Maria Cristina Morandini
Torino benefica: l'Istituto per l'educazione dei ciechi

Sources and Documents

Fonti e Documenti

- 675 Fabiana Loparco
La Sezione Maestre e Maestri della Camera del Lavoro di Milano (1893-1898).
Parte prima
- 713 Luigiaurelio Pomante
Fascismo, cultura e università in un importante discorso di Giuseppe Bottai (1928)

- 727 Andrea Greco
Il «Fiammifero» di Vamba. Un disegno ritrovato: primi appunti di ricerca
- Critical Reviews and Bibliography*
Rassegne critiche, Discussioni, Recensioni e Bibliografia
- Critical Reviews / Rassegne critiche*
- 737 Michel Ostenc
Ce que lisent les enfants français d'aujourd'hui
- Forum / Discussioni*
- 759 Carmela Covato
Scuola, società e democrazia. A proposito di un recente lavoro sulla storia della scuola nell'Italia del Novecento
- 765 Fabio Targhetta
Protagonisti e strategie della lotta contro l'ignoranza nell'Italia unita. A proposito di una recente pubblicazione
- 771 Mariana Norel
Due protagonisti dello sviluppo della scuola primaria romana della prima metà del ventesimo secolo. Il contributo di una recente monografia
- Notices / Recensioni*
- 783 Roberto Sani, Domenico Simeone (edd.), *Don Lorenzo Milani e la Scuola della Parola. Analisi storica e prospettive pedagogiche* (Michel Ostenc)
- 786 Giorgio Chiosso, *Alfabeti d'Italia. La lotta contro l'ignoranza nell'Italia unita* (Michel Ostenc)
- 789 Claudio Giuliodori, Roberto Sani (edd.), *Scienza, Ragione, Fede. Il genio di Padre Matteo Ricci* (Michel Ostenc)
- Scientific News and Activities of Research Centres*
Cronache scientifiche e Attività degli istituti di ricerca
- 795 Fabiana Loparco
The MUSLI «Museo della Scuola e del Libro per l'Infanzia»

- (‘The School and the Children’s Book Museum’) of the Foundation Tancredi di Barolo in Turin. An institution at the forefront of the preservation and enhancement of educational and scholastic heritage
- 819 Vladimir Morozov
The Pedagogical Museum «A.S. Makarenko» (Moscow): a look at the history, trying to understand the present and prognosticating the future
- 829 International Referees’ Committee (2013)

Notices

Recensioni

Roberto Sani, Domenico Simeone (edd.), *Don Lorenzo Milani e la Scuola della Parola. Analisi storica e prospettive pedagogiche*, Macerata, eum, 2011, 306 pp.

L'œuvre éducative et pastorale de Lorenzo Milani (1923-1967) ne cesse de susciter débats et polémiques. La formation du prêtre se plia à une discipline spirituelle ascétique qu'il conçut comme un enracinement dans le peuple. Il admirait les prêtres ouvriers, mais il fut surtout influencé par une Eglise florentine fortement marquée par le soutien de Giorgio La Pira aux luttes ouvrières de l'après-guerre. L'idéal d'une nouvelle chrétienté inspiré de Maritain et de Gian Battista Montini animait une Démocratie chrétienne qui avait renoncé à l'indifférence initiale du catholicisme italien pour la démocratie politique; mais Lorenzo Milani se sentait proche du groupe progressiste de Giuseppe Dossetti et il considérait comme une grande défaite la victoire électorale de De Gasperi du 18

avril 1948 qui avait acquise avec le soutien des conservateurs. Dans la seconde moitié des années 1950, la ligne politique du Saint-Siège s'éloigna du dialogue noué par La Pira avec le communisme et le prêtre toscan se trouva quelque peu marginalisé¹. Il conseillait à ses élèves de l'école de Barbiana la lecture des «Lettres de prison» de Gramsci sans que ses écrits n'aient quelque trace de marxisme, l'Évangile restant leur principale source d'inspiration. Le Saint Office lui reprocha en 1958 un «esprit de classe de marque prolétarienne», mais l'image du prêtre restait chez lui strictement tridentine². Son orthodoxie rigoureuse le mettait à l'abri de toute accusa-

¹ G. Miccoli, *Pio XII e la guerra*, in M. Franzinelli, R. Bottoni, *Chiesa e guerra. Dalla «benedizione delle armi» al «Pacem in terris»*, Bologna, il Mulino, 2005, pp. 393-416.

² G. Miccoli, *Don Lorenzo Milani nella Chiesa del suo tempo*, in *Fra mito della cristianità e secolarizzazione. Studi sul rapporto*

tion d'hérésie³. Elle n'excluait pourtant pas une indépendance d'esprit à l'égard des milieux ecclésiastiques. Le colloque interdisciplinaire de Macerata (novembre 2007) aborde l'activité pastorale et éducative de Lorenzo Milani dans une approche historique qui prend en compte le caractère prophétique de son message social et religieux.

Dans ses *Esperienze pastorali* (1958), le prêtre toscan décrivait la crise de la paroisse en termes particulièrement vigoureux. En plein «miracle économique», les paysans quittaient les campagnes avec un sentiment de honte, attirés par les lumières de la ville qui leur réservaient de multiples humiliations. Lorenzo Milani voulait y remédier par l'instruction et la catéchèse sans se dissimuler les difficultés d'établir une communication avec des groupes sociaux en constante évolution. La culture religieuse des milieux populaires était pratiquement inexistante, le catéchisme s'avérant inefficace dans une société privée de sens civique et des moyens de communication nécessaires pour se comprendre. Lorenzo Milani émettait des réserves à l'égard d'une pastorale trop proche des modèles de socialisation du monde séculier. Il rompait avec les orientations générales du clergé de son époque en estimant que les activités récréatives des œuvres catholiques s'efforçaient d'affirmer la présence du Christ dans le monde en termes d'anticommunisme et il doutait des capacités des activités sportives à contribuer à l'édification d'une civilisation chrétienne. La «récréation» lui apparaissait comme une nécessité physiologique qui relevait exclusivement du monde laïque. Certaines activités récréatives étaient sans doute ins-

tructives, mais elles obéissaient avant tout à un critère de divertissement. Elles furent progressivement abandonnées au profit de l'école qui devint le pivot de l'action pastorale et éducative de Don Milani.

L'école était l'instrument privilégié de l'évangélisation du peuple. Il existait une forme sournoise d'analphabétisme qui empêchait les jeunes issus des milieux défavorisés de participer à la vie publique et l'école de Barbiana s'ouvrait à eux pour leur faire vivre une expérience solidaire fondée sur la justice. Elle prenait ses distances avec une tradition aulique en reliant ses enseignements aux problèmes de son temps, tout en offrant aux élèves les instruments nécessaires à l'acquisition des connaissances et à leur commentaire. Elle accueillait des adolescents venus de milieux très différents mais animés du respect de l'adversaire, et elle organisait des rencontres susceptibles d'ouvrir leur esprit à d'autres horizons. La discussion qui les accompagnait s'adaptait au niveau de l'auditoire, l'éducation linguistique étant une des priorités de l'enseignement de l'école de Barbiana. Elle devait s'affranchir de toute rhétorique pour conférer de la clarté à la pensée et de la logique à l'expression. Les quotidiens représentaient un outil pédagogique majeur, Don Milani s'efforçant d'utiliser un vocabulaire emprunté au langage courant pour initier les élèves au sens des mots et d'aborder les sujets traités dans une perspective d'instruction civique. Maîtriser la parole signifiait non seulement acquérir la possibilité de communiquer avec les autres mais aussi d'entamer un dialogue avec le Verbe. L'enseignant jouait un rôle essentiel dans la pédagogie de Lorenzo Milani qui reprochait aux défenseurs d'un libre développement de la personnalité un optimisme ingénu relevant d'une conception contemplative de l'éducation⁴.

Chiesa-società nell'età contemporanea, Casale Monferrato, Marietti, 1985, pp. 428-454.

³ L. Milani, *Il dovere di non obbedire*, Firenze, Cultura, 1965, p. 33.

⁴ L. Milani, *Lettera a una professoressa*,

On trouve peu de traces dans les écrits du prêtre toscan de la profonde communion d'esprit du maître et de l'élève préconisée par le pédagogue catholique Mario Casotti, auteur en 1930 de l'ouvrage plusieurs fois réédité *Maestro e scolaro. Saggio di filosofia dell'educazione*. Lorenzo Milani empruntait par contre des expressions comme celle du «maître prophète» au pacifiste non-violent Aldo Capitini et ses perspectives pédagogiques obéissaient à une même exigence d'une éducation anticipant sur le futur⁵. Les critères retenus pour la formation des enseignants ne convenaient guère au prêtre toscan qui se méfiait des techniques élaborées par la réflexion pédagogique. Il avait une très haute idée de la fonction enseignante et insistait sur la vocation. La réussite de l'œuvre d'éducation dépendait pour lui d'une tension spirituelle unissant le maître à ses élèves dans un même idéal de charité chrétienne. Lorenzo Milani s'insurgeait contre toute idée de sélection dans la scolarité obligatoire et il dénonçait l'injustice du système de notation comme instrument d'homologation sociale⁶. Il souhaitait une évaluation des processus de formation permettant de juger la capacité de l'élève à utiliser un savoir.

Les prises de position de Lorenzo Milani ont toujours suscité des controverses. Ses *Esperienze pastorali* contenaient une charge anti-bourgeoise qui évoquait les polémiques d'un Peguy ou d'un Léon Bloy passées au crible de certains milieux catholiques florentins de l'entre-deux-guerres et du personnalisme d'Emmanuel

Mounier⁷. Ce «chrétien de l'Évangile» proclamait que certains spectacles immoraux ne l'étaient pas davantage que la stupidité de bien d'autres pourtant jugés bons. L'ordre du jour du congrès des aumôniers militaires italiens à l'occasion du 36^e anniversaire des Accords du Latran (11 février 1965) dénonçait l'objection de conscience comme une insulte aux morts pour la patrie et une lâcheté étrangère au commandement chrétien de l'amour de son prochain. Lorenzo Milani ripostait en préférant l'opposition des opprimés à leurs oppresseurs à celle des nationaux aux étrangers. Il rappelait que les guerres du fascisme avaient combattu les systèmes démocratiques et socialistes qui étaient les plus nobles de l'humanité. L'un donnait la liberté et la dignité aux pauvres et l'autre l'égalité et la justice⁸. Certains de ses propos furent jugés excessifs et leur auteur taxé d'un caractère absolutiste⁹.

Les conceptions de Lorenzo Milani insistaient sur le caractère communautaire du processus d'éducation et elles présentaient quelques analogies avec la pédagogie de Célestin Freinet sur les aspects pratiques et atypiques de l'école. Elles présentaient d'incontestables faiblesses dans une didactique dépassée et elles ne réservaient qu'une place marginale à l'enseignement des sciences; mais le prêtre toscan ne cherchait pas à faire de Barbiana un modèle et il la concevait davantage comme une incitation à la création d'une école nouvelle.

Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1967.

⁵ M. Di Giacomo, *Don Milani tra solitudine e Vangelo (1923-1967)*, Roma, Borla, 2002, pp. 19, 305.

⁶ E. Butturini, *La pace giusta. Testimoni e maestri tra '800 e '900*, Verona, Mazziana, 2007, pp. 213-217.

⁷ A. Acerbi, *Cultura popolare e Parola in don Lorenzo Milani*, in *Don Lorenzo Milani tra Chiesa, cultura e scuola*, Milano, Vita e Pensiero, 1983, p. 129.

⁸ L. Milani, *Lettera ai cappellani militari*, 22 febbraio 1965, in M. Gesualdi, *Lettere di Don Lorenzo Milani, priore di Barbiana*, Milano, Mondadori, 1970, pp. 237-244.

⁹ G. De Rosa, *Un profeta del nostro tempo? Don Lorenzo Milani dalle sue lettere*, «Civiltà cattolica», 21 novembre 1970, pp. 370-376.

Son espace de liberté le consolait de l'incompréhension dont il se sentait victime dans l'Eglise. Lorenzo Milani préconisait «l'objection de conscience» comme une prise de conscience d'une responsabilité dans l'exécution des ordres reçus et il rappelait que le principal reproche adressé aux condamnés de Nuremberg et de Jérusalem était d'avoir obéi¹⁰. L'école de Barbiana prétendait former des citoyens immunisés contre les perversions intellectuelles dont souffraient parfois les enfants de la bourgeoisie. Don Milani laissait ainsi percer sa conception de la vie, faite d'une recherche tenace de la vérité et d'une utilisation de la connaissance dans un dialogue avec Dieu¹¹. Il dénonçait les privilèges de classe qui subsistaient dans l'école italienne des années 1950. Son œuvre de pasteur et d'éducateur a eu un très large écho dans les milieux laïques et au sein de la Gauche politique italienne¹². Elle devint au cours des années 1960-1970 une référence pour la culture catholique, en particulier dans les cercles engagés dans les critiques politique et sociales qui accompagnèrent la réforme conciliaire dans la péninsule.

La finalité ultime de l'œuvre de Lorenzo Milani était de rendre à l'homme une dignité dont le manque de culture le privait. Le prêtre toscan croyait en la capacité d'une culture alternative des pauvres à construire une société meilleure. L'union de la culture et de la foi forgeait une conscience qui permettait à la personne d'émettre un jugement personnel. Don Milani restait fidèle à la conception chré-

tienne d'un idéal social dont les faiblesses ne pouvaient dépendre des insuffisances des réalisations humaines; mais il y trouvait les motifs d'une réforme radicale de la pratique pastorale¹³.

Michel Ostenc

Giorgio Chiosso, *Alfabeti d'Italia. La lotta contro l'ignoranza nell'Italia unita*, Torino, SEI, 2011, 319 pp.

Les études sur l'éducation en Italie au début de son unité se sont multipliées ces dernières années. Il appartenait à un spécialiste comme Giorgio Chiosso d'en faire la synthèse. L'analphabétisme touchait 75% des Italiens en 1860 et 50% de la population adulte en 1901. L'école publique laïque a été le principal moyen de lutte contre ce fléau, mais les ambitions de la loi Casati (1859) s'avèrent irréalisables et l'obligation scolaire de la loi Coppino (1877) se limita aux enfants âgés de 6 à 9 ans. L'auteur évoque les réticences des couches populaires à une alphabétisation imposée par un Etat libéral détesté parce que responsable de la conscription et d'une fiscalité bureaucratique. D'autres institutions comme les écoles du soir et les bibliothèques populaires contribuèrent à l'alphabétisation par des livres à caractère éducatif ou patriotique et dans le cadre de formations professionnelles. Il existait également une pré-alphabétisation dispensée par des maîtres laïques ou des ecclésiastiques sous forme de brefs récits répétés à haute voix ou de dialogues noués à des fins politiques ou religieuses. L'historiographie de l'éducation manque

¹⁰ L. Milani, *L'obbedienza non è più una virtù*, Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1996.

¹¹ L. Pazzaglia, *Don Milani, uomo di scuola*, in *Don Lorenzo Milani tra Chiesa, cultura e scuola*, cit., pp. 169-191.

¹² L. Lombardo Radice, *Serietà degli studi, privilegio e merito. Dieci anni dopo la 'Lettera a una professoressa'*, «Riforma della Scuola», juin-juillet 1977, pp. 16-17.

¹³ D. Simeone, *Don Lorenzo Milani e la scuola popolare di S. Donato (1947-1954)*, «Ricerche pedagogiche», vol. 27, n. 105, octobre-décembre 1992, pp. 31-40.